

ENGINE

TRE586VA
TRE586V
TRE635V



IT Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

AR المحرك - دليل المنشغل

تحذير: اقرأ كثيـرـاً المعلومات بدقة قبل استخدام الآلة.

BG Мотора - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Motora - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Motoru - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Motor - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL κινητήρα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιηθεί το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Engine - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Mootori - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult autud kasutusjuhendit.

FI Moottorin - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttööpäas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Moteur - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Motora - PRIRUČNIK ZA UPORABO

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo prečitajte ovaj priručnik.

HU Motor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el a figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Variklio - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Dzinēja - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Моторот - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочтите это внимательно ова упаство пред да ја користите машината.

NL Motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Motoren - INSTRUKSJONSBUK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøyde før du bruker maskinen.

PL Silnika - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Motor - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Motor - MANUAL DE INSTRUCTIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de fată.

RU Двигателя - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Motora - NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Motorja - PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Motora - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

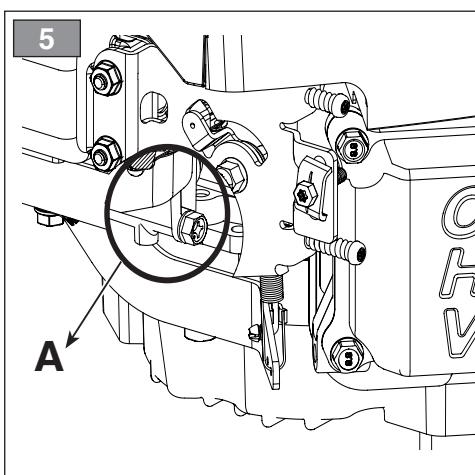
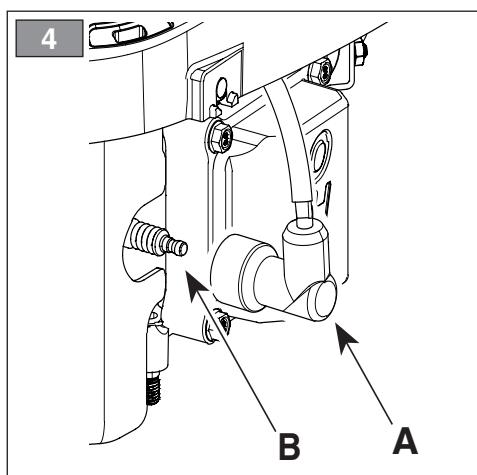
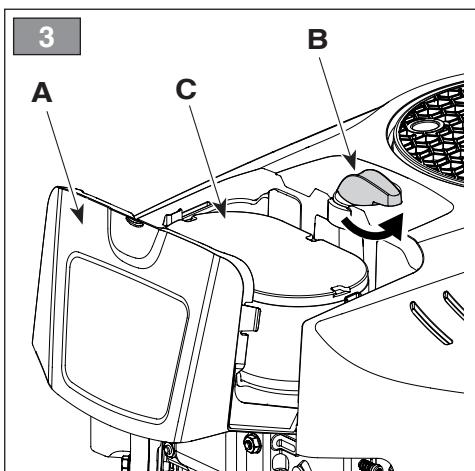
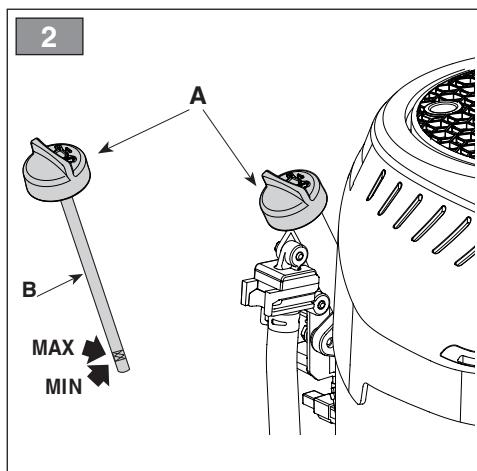
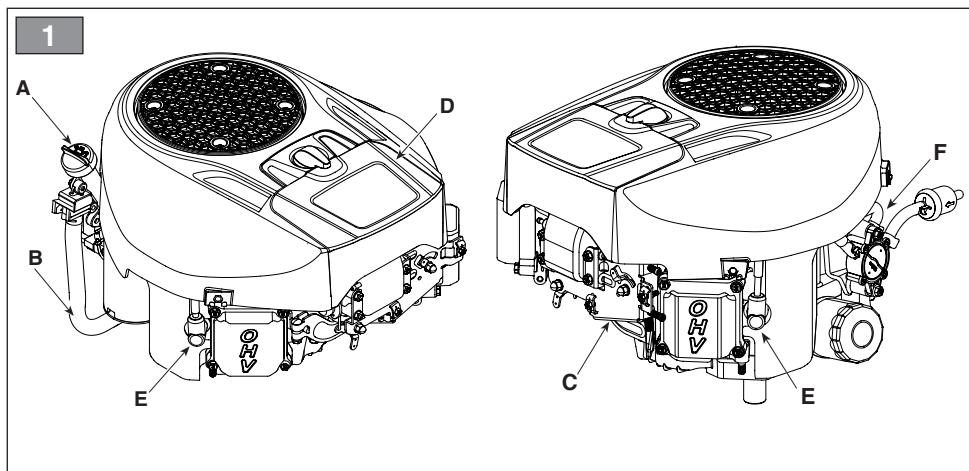
SV Motor - BRUKSANVISNING

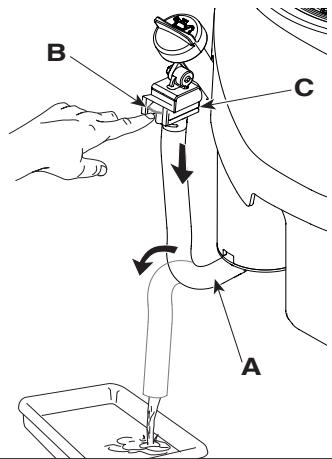
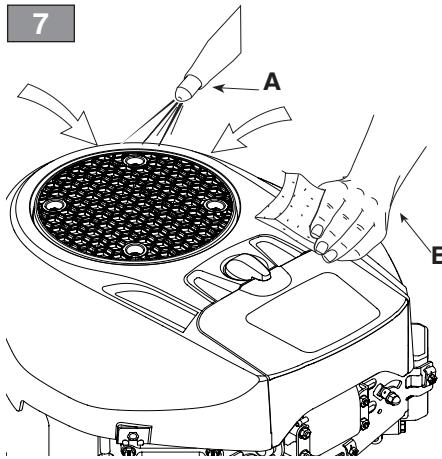
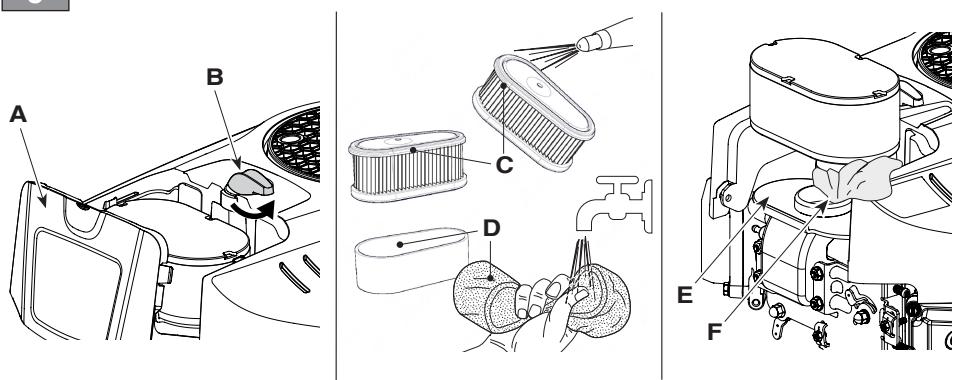
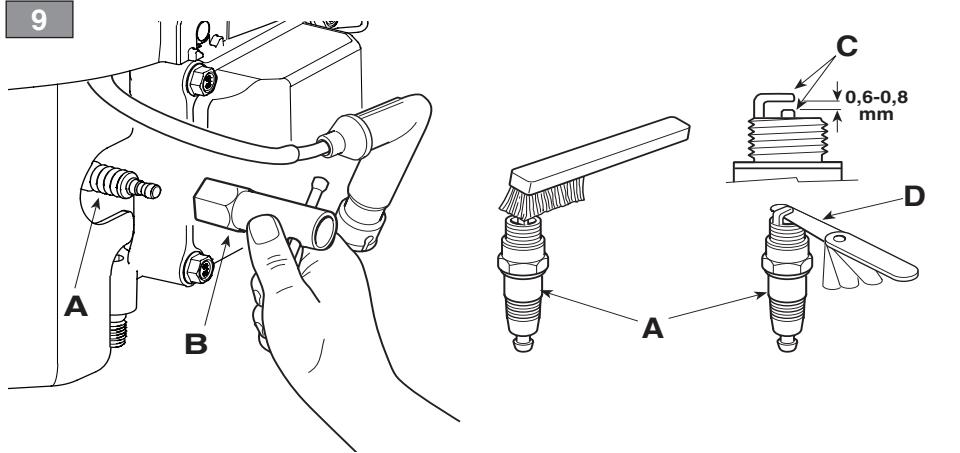
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Motor - KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
AR	اللغة العربية - ترجمة التعليمات الأصلية
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραστή των πρωτοτυπών οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlgje	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālā valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



6**7****8****9**

[1]	DATI TECNICI	model	TRE586VA TRE586V TRE635V
[2]	Carburante (benzina senza piombo)	tipo	90 RON
[3]	Olio motore	tipo	5 °C → 35 °C SAE 30
			-15 °C → +5 °C 5W-30 10W-30
			-25 °C → +35 °C 5W-30 Sintetico* 10W-30 Sintetico*
[4]	Contenuto della coppa	I	1,7
[5]	Candela	tipo	RN9YC
[6]	Distanza fra gli elettrodi	mm	0,6 - 0,8
[7a]	CO ₂	g/kWh	850
[7b]	Questo è il valore di misurazione del CO ₂ risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore		

<p>[1] اللغة العربية - البيانات الفنية [2] الوقود (بنزين خالي من الرصاص) [3] زيت المحرك * تدفق [4] سعة الزيت [5] شمعة الانبعاث [6] الفجوة الالكترودية [a7] أكسيد الكربون [b7] قياس غاز ثاني أكسيد الكربون هذا ناتج عن اختبار عبر دورة فحص ثانية في ظل الظروف المعملية لمحرك (أساسي) من نوعية المحرك (عائلة المحرك) ولا يضممن أو يعبر عن أي ضمان للاداء الخاص بمحرك معين.</p>	<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Гориво (безоловен бензин) [3] Моторно масло * Синтетично [4] Вместимост на картера [5] Запалителна свещ [6] Разстояние между електродите [7a] CO₂ [7b] Това измерване на CO₂ е направено в хода на изпитване в рамките на фиксиран цикъл на изпитване при лабораторни условия на (базов) двигател, представителен за типа двигатели (фамилията двигатели), и не означава косвена или изрична гаранция за работата на конкретен двигател.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Gorivo (bezolovni benzin) [3] Motorno ulje * Sintetičko [4] Sadržaj posude [5] Svjećica [6] Razdaljina između elektroda [7a] CO₂ [7b] Ovo mjerjenje CO₂ nastalo je na temelju testiranja provedenog tokom fiksног ciklusa testiranja u laboratorijskim uvjetima i predstavlja vrstu motora (serija motora) te ne uključuje i ne izražava bilo kakvu garantiju performansi određenog motora.</p>
--	---	---

<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Palivo (bezolovnatý benzín)</p> <p>[3] Motorový olej</p> <p>* Syntetický</p> <p>[4] Obsah klikové skříně motoru</p> <p>[5] Svička</p> <p>[6] Vzdálenost mezi elektrodami</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Toto měření CO₂ je výsledkem zkoušek o stanoveném počtu zkusobních cyklů v laboratorních podmírkách na (základním) motoru reprezentativním pro typ motoru (rodinu motorů) a nepředstavuje ani nevyjadřuje záruku výkonnosti konkrétního motoru.</p>	<p>[1] DA - TEKNIKSE DATA</p> <p>[2] Brændstof (blyfri benzin)</p> <p>[3] Motorolie</p> <p>* Syntetisk</p> <p>[4] Indhold af oliefanger</p> <p>[5] Tændrør</p> <p>[6] Afstand mellem elektroderne</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Denne CO₂-måling hidrører fra prøvning ved en fast prøvningscyklus under laboratorieforhold af en (stam)motor, der er repræsentativ for motortypen (motorfamilien), og hverken indebærer eller udtrykker en garanti for en bestemt motors ydelse.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Kraftstoff (bleifreies Benzin)</p> <p>[3] Motoröl</p> <p>* Synthetisch</p> <p>[4] Fassungsvermögen der Wanne</p> <p>[5] Zündkerze</p> <p>[6] Abstand zwischen den Elektroden</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Diese CO₂-Messung ist das Ergebnis der Erprobung eines für den Motortyp bzw. die Motorenfamilie repräsentativen (Stamm-) Motors in einem festen Prüfzyklus unter Laborbedingungen und stellt keine ausdrückliche oder implizite Garantie der Leistung eines bestimmten Motors dar.</p>
<p>[1] EL - TEXNIKA XARAKTHRISTIKA</p> <p>[2] Καύσιμο (αμόλυβδη βενζίνη)</p> <p>[3] Λάδι κινητήρα</p> <p>* Συνθετικό</p> <p>[4] Περιεχόμενο του κυπέλλου</p> <p>[5] Μπουζί</p> <p>[6] Απόσταση ηλεκτροδίων</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Η μετρηση CO₂ προέρχεται από τη δοκιμή ενός (μητρικού) κινητήρα αντιπροσωπευτικού του τύπου κινητήρων (της σειράς κινητήρων) κατά τη διάρκεια ενός προκαθορισμένου κύκλου δοκιμών υπό εργαστηριακές συνθήκες και δεν συνιστά, ρητά ή σιωπηρά, οποιουδήποτε ειδους εγγύηση αναφορικά με τις επιδόσεις ενός συγκεκριμένου κινητήρα.</p>	<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Fuel (Unleaded petrol)</p> <p>[3] Engine oil</p> <p>* Synthetic</p> <p>[4] Oil capacity</p> <p>[5] Spark plug</p> <p>[6] Electrode gap</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] This CO₂ measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Combustible (gasolina sin plomo)</p> <p>[3] Aceite del motor</p> <p>* Sintético</p> <p>[4] Contenido del cárter</p> <p>[5] Bujía</p> <p>[6] Distancia entre los electrodos</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] La presente medición de CO₂ es el resultado de ensayos realizados durante un ciclo de ensayo fijo en condiciones de laboratorio con un motor (de referencia) representativo del tipo de motor (familia de motores) de que se trate y no constituye garantía alguna ni implícita ni expresa del rendimiento de un motor concreto.</p>
<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Kütüs (pliivaba bensiini)</p> <p>[3] Mootoriöli</p> <p>* Sünteetiline</p> <p>[4] Kogus</p> <p>[5] Küünal</p> <p>[6] Vahe elektroodide vahel</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Käesolevad CO₂ mõõtetulemustes on saadud laboratoorsetes tingimustes püsikatssetsükli sõidukitüüpil (mootoritüüpikonda) esindava reprezentatiiv(alg) mootori peal ning ei anna ega väljenda mingit garantiat konkreetse mootori talitluse kohta.</p>	<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Polttoaine (lyijytön bensiini)</p> <p>[3] Moottoriöljy</p> <p>* Synteettinen</p> <p>[4] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[5] Sytytystulppa</p> <p>[6] Elektrodienväli</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Tämä CO₂-mittaustulos on saatua moottorityyppiä (moottoriperhettä) edustavalle (kanta)moottorille laboratorio-olosuhteissa tehdystässä kiinteässä testisyklissä, eikä se ole tae yksittäisen moottorin suorituskyvystä.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Carburant (essence sans plomb)</p> <p>[3] Huile moteur</p> <p>* Synthétique</p> <p>[4] Contenu du carter d' huile</p> <p>[5] Bougie</p> <p>[6] Distance entre les électrodes</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Cette mesure du CO₂ est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.</p>

<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Gorivo (neosvinčeni bencin)</p> <p>[3] Motorno ulje</p> <ul style="list-style-type: none"> * Sintetičko <p>[4] Sadržaj posude</p> <p>[5] Svjećica</p> <p>[6] Udaljenost između elektroda</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Ova izmjerena vrijednost CO₂ rezultat je ispitivanja tijekom određenog ispitnog ciklusa u laboratorijskim uvjetima te ne podrazumijeva nikakvo implicitno ili izričito jamstvo o sposobnosti određenog motora.</p>	<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Üzemanyag (ólommentes benzin)</p> <p>[3] Motorolaj</p> <ul style="list-style-type: none"> * Szintetikus <p>[4] Olajtekñő kapacitás</p> <p>[5] Gyertya</p> <p>[6] Elektródok közötti távolság</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Ez a CO₂-érték a motor-típushoz (motorcsaládot) képviselő (alap)motoron, rögzített vizsgalati ciklus alatt, laboratoriumi körülmények között elvégzett vizsgálatból származik, és sem kifejezetten, sem hallgatólagosan nem jelent garanciát az adott motor teljesitményére vonatkozóan.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Degalai (bešvinis benzinas)</p> <p>[3] Variklio alyvos</p> <ul style="list-style-type: none"> * Sintetinė <p>[4] Dugniniš talpa</p> <p>[5] Žvakės</p> <p>[6] Astumas nuo elektrodų</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Sie CO₂ matavimo rezultatai gauti atliekant nustatytą bandymų ciklą, laboratoriūnėmis sąlygomis su (pirminiu) varikliu, atitinkančiu variklių tipu (variklių šeima), ir jie neužtikrina ir negarantuoja konkretaus variklio eksplotacinių charakteristikų.</p>
<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Degviela (benzīns bez svina)</p> <p>[3] Motoreļļa</p> <ul style="list-style-type: none"> * Sintētiskā <p>[4] Kausa saturs</p> <p>[5] Svece</p> <p>[6] Attālums starp elektrodiem</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Šīs CO₂ mērījumu rezultāts iegūts, testējot motora tipu (motoru saimī) pārstāvōšo (cilmes) motoru fiksētā teste ciklā laboratorijas apstākļos, un nedrīkst netieši norādīt vai izteikt jebkādu garantijas izpildījumu attiecībā uz konkrēto motoru.</p>	<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Гориво (безоловен бензин)</p> <p>[3] Моторно масло</p> <ul style="list-style-type: none"> * Синтетично <p>[4] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[5] Свēичка</p> <p>[6] Растояние помеѓу електродите</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Ова мерење на CO₂ е резултат на тестирање преку фиксен циклусен тест во лабораториски услови на (матичен) мотор кој е претставен на типот на моторот (фамилијата на моторот) и не треба да имплицира ниту да изразува каква било гаранција за изведбата на одреден мотор.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Brandstof (loodvrije benzine)</p> <p>[3] Motorolie</p> <ul style="list-style-type: none"> * Synthetisch <p>[4] Inhoud van de carter</p> <p>[5] Bougie</p> <p>[6] Afstand tussen de elektroden</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Deze meetresultaten voor CO₂ betreffen metingen volgens een vaste testcyclus onder laboratoriumomstandigheden, gedaan op een (basis)motor die representatief is voor het betrokken motortype (de betrokken motorfamilie); zij impliceren of vormen geen enkele garantie voor de prestaties van een bepaalde motor.</p>
<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Drivstoff (blyfri bensin)</p> <p>[3] Motorolje</p> <ul style="list-style-type: none"> * Syntetisk <p>[4] Beholderens volum</p> <p>[5] Tennplugg</p> <p>[6] Avstand mellom elektrode-ne</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Dette er verdien for måling av CO₂ resultat av en fast testsyklaus utført under forhold som på laboratorium av en motor (overordnet) representativ for motortypen (av motorfamilien) og innebærer ingen implisitt eller eksplisitt garanti eller prestasjonene til en gitt motor.</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Paliwo (benzyna bezowołowa)</p> <p>[3] Olej silnikowy</p> <ul style="list-style-type: none"> * Syntetyczny <p>[4] Pojemność miski olejowej</p> <p>[5] Świeca</p> <p>[6] Odległość między elektrodami</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Podany wynik pomiaru CO₂ pochodzi z badania, przeprowadzonego na silniku (macierzystym) będącym przedstawicielem typu (rodziny) silników w czasie stałego cyklu badania w warunkach laboratoryjnych i pomiar ten nie oznacza ani nie stanowi żadnej gwarancji osiągów danego silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Combustível (gasolina sem chumbo)</p> <p>[3] Óleo do motor</p> <ul style="list-style-type: none"> * Sintético <p>[4] Conteúdo da taça</p> <p>[5] Vela de ignição</p> <p>[6] Distância entre os elétrodos</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] A presente medição de CO₂ resulta do ensaio, durante um ciclo de ensaio fixo em condições de laboratório, realizado com um motor (precursor) representativo do tipo de motor (família de motores) e não implica nem expressa qualquer garantia do desempenho de um motor específico.</p>

<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Combustibil (benzină fără plumb)</p> <p>[3] Ulei de motor</p> <p>* Sintetic</p> <p>[4] Conținutul cupei Bujie</p> <p>[6] Distanța dintre electrozi</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Aceste rezultate ale măsurărilor emisiilor de CO₂ au fost obținute în urma încercării pe durata unui ciclu de încercare fix în condiții de laborator a unui motor reprezentativ pentru tipul de motor (familie de motoare) și nu sugerează și nici nu exprimă o garanție privind performanța unui anumit motor.</p>	<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Combustibil (benzină fără plumb)</p> <p>[3] Моторное масло</p> <p>* Синтетическое</p> <p>[4] Содержимое маслосборника</p> <p>[5] Свеча</p> <p>[6] Расстояние между электродами</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Данное измерение величины CO₂ было получено в результате фиксированного цикла испытаний в лабораторных условиях двигателя (исходного), который представляет тип (семейство) двигателей. Оно не является гарантией эксплуатационных характеристик конкретного двигателя</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Palivo (bezolovnatý benzín)</p> <p>[3] Motorový olej</p> <p>* Syntetický</p> <p>[4] Obsah olejovej vane</p> <p>[5] Sviečka</p> <p>[6] Vzdialenosť medzi elektródamí</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Totô meranie CO₂ sa dosiahlo pri stálom skúšobnom cykle v laboratórnych podmienkach na typickom (základnom) motore typu (radu) motorov a nepredstavuje žiadnu zárukú vlastností konkrétneho motora.</p>
<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Gorivo (bezolovni benzin)</p> <p>[3] Motorno olje</p> <p>* Sintetično</p> <p>[4] Vsebina skledice</p> <p>[5] Svečka</p> <p>[6] Razdalja med elektrodama</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Ta meritev CO₂ izhaja iz preskušanja, opravljenega v skladu s toAno doloAenim preskusnim ciklom v laboratorijskih pogojih na (osnovnem) motorju, ki je reprezentativen za tip motorja (družino motorjev), in ne pomeni nikakršnega implicitnega ali izrecnega jamstva glede znaAilnosti doloAenega motorja.</p>	<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Gorivo (bezolovni benzin)</p> <p>[3] Motorno ulje</p> <p>* Sintetičko</p> <p>[4] Sadržaj posude</p> <p>[5] Svećica</p> <p>[6] Udaljenost između elektroda</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Ovo je izmerena vrednost ugljen-dioksida koja predstavlja rezultat ciklusa ispitivanja izvršenog u laboratorijskim uslovima na motoru (začetniku serije) koji je predstavnik tipa motora (iz iste serije motora) i ne obuhvata podrazumevanu ili izričitu garanciju performansi za određeni motor.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Bränsle</p> <p>[3] Motorolja</p> <p>* Syntetisk</p> <p>[4] Volym i tråget</p> <p>[5] Tändstift</p> <p>[6] Avstånd mellan elektroderna</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Denna CO₂-mätning kommer från den provade (huvud)motorn i motor-typen (motorfa miljen) och har gjorts under en fast provcykel i laboratorie-förhållanden. Den innebär inte och uttrycker inte någon garanti för prestanda hos en viss motor.</p>
<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Yakıt (Kurşunsuz benzin)</p> <p>[3] Motor yağı</p> <p>* Sentezitik</p> <p>[4] Kap hacmi</p> <p>[5] Bujı</p> <p>[6] Elektrodlar arasındaki mesafe</p> <p>[7a] CO₂</p> <p>[7b] Bu CO₂ ölçümü, motor tipini (motor ailesini) temsil eden bir (ana) motorun laboratuvar koşulları altında sabit bir test döngüsünde test edilmesi sonucunda elde edilir ve belirli bir motorun performansı konusunda açık ya da örtülü herhangi bir garanti ifade etmez.</p>		



KAZALO

1. OPĆE INFORMACIJE	1
2. SIGURNOSNE UPUTE.....	1
3. POZNAVANJE STROJA	3
3.1 Opis stroja i predviđena uporaba	3
3.2 Sigurnosne oznake	3
3.3 Identifikacijska naljepnica.....	3
3.4 Dijelovi motora	3
3.5 Prostorni uvjeti	4
3.6 Gorivo	4
3.7 Ulje.....	4
3.8 Filter za zrak.....	4
3.9 Svjećice	4
4. UPRAVLJAČKI ELEMENTI.....	5
4.1 Upravljački element gasa	5
4.2 Upravljački element uređaja za pokretanje hladnog motora	5
5. PRAVILA ZA UPORABU.....	5
5.1 Prije svakog korištenja.....	5
5.2 Pokretanje motora (na hladno)	5
5.3 Pokretanje motora (na toplo)	6
5.4 Uporaba motora tijekom rada.....	6
5.5 Zaustavljanje motora tijekom rada.....	6
5.6 Zaustavljanje motora po završetku rada.....	6
5.7 Čišćenje i skladištenje.....	6
5.8 Dulje mirovanje	6
6. ODRŽAVANJE.....	6
6.1 Općenito	6
6.2 Tablica održavanja	7
6.3 Zamjena ulja	7
6.4 Čišćenje usisne rešetke motora	7
6.5 Održavanje filtra za zrak.....	7
6.6 Kontrola i održavanje svjećica.....	8
7. UTVRĐIVANJE NEPRAVILNOSTI.....	8

1. OPĆE INFORMACIJE

1.1 KAKO SE SLUŽITI PRIRUČNIKOM

Određeni odjeljci u tekstu priručnika koji sadrže informacije od posebnog značaja glede sigurnosti ili rada, različito su označeni prema sljedećem kriteriju:

NAPOMENA ili **VAŽNO** daje detalje ili dodatne elemente u prilog već navedenom, u svrhu izbjegavanja oštećenja uređaja ili uzrokovanja štete.

Simbol ističe opasnost. Nepoštovanje upozorenja može dovesti do nanošenja telesnih ozljeda sebi ili trećima i/ili oštećenja.

1.2 UPUĆIVANJA

1.2.1 Slike

Slike su u ovim uputama za uporabu označene brojevima 1, 2, 3 i tako dalje. Dijelovi navedeni na slikama označeni su slovima A, B, C i tako dalje. Upućivanje na dio C na slici 2 naznačeno je na sljedeći način: "Pogledajte sl. 2.C" ili jednostavno "(Sl. 2.C)". Slike služe za orientaciju. Stvarni dijelovi mogu se razlikovati u odnosu na one prikazane.

1.2.2 Naslovi

Priručnik je podijeljen na poglavlja i na odlomke. Naslov odjeljka "2.1 Obuka" je podnaslov poglavlja "2. Sigurnosne upute". Upućivanja na poglavlja ili odjeljke su označena kraticom pogl. ili odj. i odgovarajućim brojem. Primjer: "2. pog." ili "odl. 2.1".

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1 OBUKA

Pažljivo pročitati ove upute prije uporabe uređaja.

**⚠ Upoznajte se s upravljačkim elementima i primjerenom uporabom stroja.
Nauciť kako brzo zaustaviti motor.
Nepoštovanje upozorenja i uputa može prouzročiti požare i/ili teške ozljede.
Sačuvajte sva upozorenja i upute kako biste ih mogli pogledati i ubuduće.**

- Nemojte nikad dopuštati da stroj koriste djeca ili osobe koje nisu dovoljno upoznate s uputama. Lokalnim zakonima može biti određena najniža dob korisnika.
- Stroj se ne smije koristiti ako se rukovatelj osjeća umorno ili loše ili ako se nalazi pod utjecajem lijekova, droga, alkohola ili štetnih tvari koje mogu smanjiti njegove psihofizičke sposobnosti i pažnju.
- Ne zaboravite da je rukovatelj ili korisnik odgovoran za nesreće i nepredviđene slučajevi koji se mogu dogoditi na štetu drugih osoba ili njihove imovine.

2.2 PRIPREMNE RADNJE

Osobna zaštitna oprema (OZO)

- Ne koristiti uredaj bez prikladne zaštitne odjeće.
- Ne nositi široku odjeću, vrpce, nakit ili druge predmete koji bi mogli biti zahvaćeni; dugu kosu treba povezati, a tijekom pokretanja zadržati sigurnosnu udaljenost.
- Koristiti zaštitne slušalice protiv buke.

Radno područje / stroj

- Prijе pokretanja motora, provjeriti da su isključene komande koje uključuju pokretne dijelove uredaja.

Motori s unutarnjim izgaranjem: gorivo

- Upozorenje: Gorivo je iznimno zapaljivo. Rukovati oprezno!
 - Uvijek čuvati gorivo u prikladnim spremnicima.
 - Izvršiti punjenje ili dodavanje goriva pomoću lijevka, isključivo na otvorenom i ne pušiti tijekom ove radnje.
 - Izvršiti punjenje prije paljenja motora. Ne otvarati čep spremnika niti puniti gorivo dok je motor upaljen ili još uvijek topao.
 - Ukoliko gorivo izlazi, ne pokretati motor nego udaljiti uredaj iz prostora gdje je gorivo proliveno i odmah očistiti svo gorivo proliveno po uredaju ili po tlu
 - Dobro zavrnuti čep spremnika goriva.
 - Izbjegavati kontakt goriva s odjećom i, u slučaju dodira, presvući odjeću prije pokretanja motora.

2.3 TIJEKOM UPORABE

Radno područje

- Stroj se ne smije koristiti u prostorima u kojima postoji rizik od eksplozije, u blizini zapaljivih tekućina, plina ili prašine. Električni kontakti ili mehaničko trenje mogu izazvati iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Ne paliti motor u zatvorenim prostorima gdje se mogu nakupiti opasni plinovi ugljičnog monoksida. Radnje pokretanja moraju se odvijati na otvorenom ili dobro prozračenom prostoru. Uvijek imajte na umu da su ispušni plinovi otrovni.
- Udaljite osobe, djecu i životinje iz radnog područja. Djecu treba nadzirati odrasla osoba.

Ponašanje

- Prijе izvršavanja popravaka, čišćenja, pregledavanja, podešavanja, ugasiti motor i iskopčati kabel iz svjećice (osim u slučaju izričito drugačijih uputa).
- Nemojte dodirivati dijelove motora koji se tijekom uporabe griju. Opasnost od opeklini.

Ograničenja u uporabi

- Ne koristiti uredaj ukoliko su zaštite nedovoljne ili ukoliko sigurnosna sredstva nisu ispravno postavljena.
- Ne isključivati ili neprikladno mijenjati postojeće sigurnosne sustave.
- Nemojte vršiti promjene podešavanja motora i isti ne dovodite u previsoki radni režim. Ukoliko motor radi na previsokom broju okretaja, povećava se i opasnost od osobnih ozljeda.
- Ne koristiti tekućine za pokretanje ili druge slične proizvode.
- Ne naginjati uredaj bočno kako ne bi došlo do izlijevanja goriva kroz čep spremnika motora.
- Motor ne smije raditi bez svjećice.

2.4 ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE I PRIJEVOZ

Izvršavanje redovitog održavanja i ispravno skladištenje pridonose očuvanju sigurnosti uredaja.

⚠ Istrošene ili dijelove u kvaru treba zamijeniti, a ne popravljati. Koristiti isključivo originalne zamjenske dijelove: uporaba neoriginalnih i/ili neispravno montiranih zamjenskih dijelova dovodi u pitanje sigurnost uredaja, može prouzročiti nezgode ili osobne ozljede i oslobođa Proizvođača od svake obvezе ili odgovornosti.

Održavanje

- Ukoliko je potrebno isprazniti spremnik goriva, izvršiti ovu radnju na otvorenom prostoru i dok je motor hladan.
- Kako bi se smanjio rizik od požara, redovito provjeravajte da nema curenja ulja i/ili goriva.

Skladištenje

- Ne ostavljati gorivo u spremniku ako se uređaj skladišti u zgradu u kojoj pare goriva mogu doći u dodir sa slobodnim plamenom, iskrama ili izvorima topline.
- Prije skladištenja uređaja u zatvoreni prostor, pričekati da se ohladi.

Prijevoz

- Stroj se prevozi s praznim spremnikom.

2.5 ZAŠTITA OKOLIŠA

Zaštita okoliša mora predstavljati važan i prioritetan vid uporabe stroja, u korist zajednice i okoliša u kojem živimo.

- Izbjegavajte ometanje susjeda.
- Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju ambalaže, ulja, goriva, filtera, oštećenih dijelova ili bilo kojeg drugog elementa štetnog za okoliš: te otpatke se ne smije bacati u smeće, nego ih treba razvrstati i predati odgovarajućim centrima za sakupljanje koji će se pobrinuti za recikliranje materijala.
- U trenutku stavljanja uređaja izvan uporabe, ne odlažite stroj u okoliš, već se obratite centru za prikupljanje otpada sukladno lokalnim propisima na snazi.

2.6 EMISIJE

Procesom izgaranja nastaju otrovne tvari kao što su ugljični monoksid, dušikovi oksidi i ugljikovodici.

Kontrola tih tvari je važna zbog njihove sposobnosti da reagiraju s fotokemijskim smogom, direktnim izlaganjem sunčevoj svjetlosti.

Ugljični monoksid ne reagira na izloženost sunčevoj svjetlosti na isti način, ali se ipak smatra otrovnim.

Naši strojevi su opremljeni sustavom za smanjenje emisija gore navedenih tvari.

3. POZNAVANJE STROJA

3.1 OPIS STROJA I PREDVIĐENA UPORABA

Ovaj je stroj motor s unutarnjim izgaranjem.

Motor je uređaj čija učinkovitost, pravilnost rada i trajnost ovise o brojnim čimbenicima, od kojih su neki vanjske prirode, a ostali usko povezani s kvalitetom korištenih proizvoda, te s redovitošću održavanja. U nastavku je navedeno nekoliko dodatnih informacija koje omogućuju svjesniju uporabu vašeg stroja.

Bilo koja druga primjena koja se razlikuje od onih gore navedenih, može se smatrati opasnom te može prouzročiti ozljede ljudi i/ili oštećivanje stvari.

VAŽNO Neprimjerenom uporabom stroja jamstvo se poništava, uz odricanje svake odgovornosti proizvođača, čime svi troškovi nastali uslijed oštećenja ili ozljeda samog korisnika ili trećih prelaze na teret korisnika.

3.1.1 Tip korisnika

Ovaj stroj je namijenjen uporabi od strane potrošača, odnosno operatera koji nisu profesionalci. Namijenjen je neprofesionalnoj uporabi.

3.2 SIGURNOSNE OZNAKE

Na uređaju su prisutni razni simboli. Njihova je funkcija podsjetiti rukovatelja na to kako treba postupati da bi se stroj koristio s potrebnom pažnjom i oprezom. Objasnjenje simbola:



POZOR! Prigušivač može biti jako vruć. Ne dirati.



POZOR! Nadolijte ulje sve do razine «MAX». Ne nadolijevajte iznad razine «MAX».

3.3 IDENTIFIKACIJSKA NALJEPNICA

Upisati matični broj (S/n) vašeg uređaja u za to namijenjen prostor naljepnice koja se nalazi na stražnjem dijelu korica.

3.4 DIJELOVI MOTORA

Stroj se sastoji od slijedećih glavnih dijelova (sl. 1).

- A. Čep za punjenje ulja sa šipkom za očitavanje razine
- B. Producetak za ispuštanje ulja
- C. Rasplinjač
- D. Poklopac filtra za zrak
- E. Kapica svjećice
- F. Matični broj motora

3.5 PROSTORNI UVJETI

Na rad četverotaktnog endotermičkog motora utječe:

a) Temperatura:

- Prilikom rada na niskim temperaturama može doći do poteškoća kod pokretanja na hladno.
- Prilikom rada na vrlo visokim temperaturama mogu se pojavit poteškoće kod pokretanja na toplu uslijed isparavanja goriva u posudicu rasplinjača ili u pumpu.
- U svakom slučaju, potrebno je prilagoditi vrstu ulja temperaturi na kojoj se uređaj koristi.

b) Nadmorska visina:

- Maksimalna snaga endotermičkog motora postupno se smanjuje porastom nadmorske visine.
- Ukoliko je porast nadmorske visine znatan, potrebno je smanjiti opterećenje uređaja izbjegavanjem posebice teških radova.

3.6 GORIVO

Dobra kvaliteta goriva temelj je pravilnog rada motora.

Gorivo treba udovoljavati sljedećim zahtjevima:

- a) Koristite čisti, svježi, bezolovni benzin s minimalnim brojem oktana 90;
- b) Nemojte koristiti gorivo s postotkom etanola većim od 10%;
- c) Nemojte dodavati ulje;
- d) Kako biste sustav rasplinjanja zaštitali od stvaranja smolnih naslaga, dodajte stabilizator goriva.

Korištenje nedozvoljenih vrsta goriva izaziva oštećenje komponenata motora i nije uključeno u jamstvo.

NAPOMENA *Koristiti samo gorivo navedeno u tablici s tehničkim podacima. Ne koristiti druge vrste goriva. Moguće je koristiti ekološka goriva, poput alkilatnog benzina. Sastav ove vrste benzina ima manji utjecaj na osobe i na okolinu. Nisu zabilježeni negativni učinci koji s mogu povezati uz uporabu istih. Međutim na tržištu postoje i vrste alkilatnog benzina za koje nije moguće dati precizne smjernice glede njihove uporabe.*

3.7 ULJE

Uvijek koristiti ulja dobre kvalitete, birajući stupnjeve ovisno o temperaturi na kojoj će se uređaj koristiti.

- Koristiti isključivo motorno ulje za čišćenje kvalitete ne niže od SF-SG.
- Odabratи stupanj viskoziteta SAE prema tablici s tehničkim podacima.
- Uporaba multigradnog ulja može dovesti do veće potrošnje u toplim razdobljima, stoga je potrebno češće provjeravati razinu ulja.
- Ne miješati ulja različitih proizvođača i svojstava.
- Uporaba ulja SAE 30 na temperaturama nižim od +5 °C može prouzročiti štetu na motoru zbog neprikladnog podmazivanja.

3.8 FILTAR ZA ZRAK

Učinkovitost filtra za zrak od presudne je važnosti kako bi se izbjeglo da motor usiše ostatke i prijavštinu i time smanji učinkovitost i vijek trajanja.

- Uvijek održavati element za filtriranje čistim od ostataka, te u savršeno učinkovitom stanju (odj. 6.5).
- Ukoliko je potrebno, zamijeniti element za filtriranje originalnim zamjenskim dijelom; nekompatibilni elementi za filtriranje mogu dovesti u pitanje učinkovitost i vijek trajanja motora.
- Nikada ne pokretati motor bez ispravno postavljenog elementa za filtriranje.

3.9 SVJEĆICE

Svjećice za endotermičke motore nisu sve jednake.

- Koristite isključivo svjećice navedene vrste i točnog toplinskog stupnja.
- Obratite pozornost na dužinu žice; žica veće dužine nepopravljivo će oštetiti motor.
- Provjerite čistoću i ispravnu udaljenost elektroda (odj. 6.6).

4. UPRAVLJAČKI ELEMENTI

4.1 UPRAVLJAČKI ELEMENT GASA

Regulira broj okretaja motora.

Upravljački element gasa (obično ručica) koji je montiran na stroj, kabelom je povezan s motorom.

Pogledajte Priručnik za uporabu stroja za upoznavanje s ručicom gasa i njenim položajima koji su obično označeni na sljedeći način:

- **FAST**= označava maksimalni režim; upotrebljavati tijekom rada.
- **SLOW** = označava minimalni režim.

4.2 UPRAVLJAČKI ELEMENT UREĐAJA ZA POKRETANJE HLADNOG MOTORA

Pogledajte Priručnik za uporabu stroja za upoznavanje s upravljačkim elementom uređaja za pokretanje hladnog motora.

Dovodi do obogaćivanja mješavine i smije se koristiti samo onoliko vremena koliko je potrebno za pokretanje hladnog motora.

5. PRAVILA ZA UPORABU

5.1 PRIJE SVAKOG KORIŠTENJA

Prije svakog korištenja motora poželjno je izvršiti niz provjera s ciljem osiguranja ispravnosti rada.

5.1.1 Provjera razine ulja

1. Postavite stroj na ravnu površinu.
2. Očistite područje oko čepa za punjenje.
3. Odvignite čep (sl. 2.A), očistite vrh šipke za očitavanje razine ulja (sl. 2.B) i stavite je unutra, naslanjujući čep na otvor kako je prikazano na slici, bez zavrtanja.
4. Ponovno izvucite čep sa šipkom i provjerite razinu ulja koja mora biti između dvije oznake «MIN» i «MAX».
5. Ako je potrebno, nadopunite uljem iste vrste sve do razine «MAX», pritom pazeci da ga ne prolijete izvan otvora za punjenje
6. Do kraja zavrnite čep (sl. 2.A) i očistite svaki trag eventualno prolivenoga ulja.

NAPOMENA Postupno nadopunjavati uz dodavanje malih količina ulja te neprestanu provjeru dostignute razine.

Ne nadopunjavati preko razine «MAX»;

prelaženje te razine može prouzročiti:

- dimljenje na ispuhu;
- onečišćenje svjećice ili filtra za zrak, s posljedicom poteškoća pri pokretanju.

NAPOMENA Kod odabira vrste ulja koju ćete koristiti, pridržavati se naputaka iz tablice s tehničkim podacima.

5.1.2 Provjera filtra za zrak

Učinkovitost filtra za zrak od presudne je važnosti za ispravan rad motora; ne pokrećite motor ako element za filtriranje nedostaje ili je razbijen.

1. Očistite područje oko poklopca (sl. 3.A) filtra.
2. Otvorite poklopac (sl. 3.A) okretanjem ručke za otvaranje (sl. 3.B).
3. Provjerite stanje elementa za filtriranje (sl. 3.C), koji mora biti čitav, čist i savršeno djelotvoran; u suprotnom, pobrinite se za njegovo održavanje ili zamjenu (odj. 6.5).
4. Ponovno zatvorite poklopac okretanjem ručke za otvaranje (sl. 3.A).

5.1.3 Punjenje goriva

Radnje punjenja goriva opisane su u priručniku uređaja, a ovdje se samo podsjeća na njih.

Za punjenje goriva:

1. Odvignite čep spremnika i skinite ga.
2. Stavite lijevak.
3. Napunite gorivo i izvadite lijevak.
4. Na završetku dolijevanja dobro navijte čep za gorivo i očistite ono što se eventualno izlilo.

VAŽNO Izbjegavati kapanje goriva na plastичne dijelove motora ili uređaja kako bi se izbjegla oštećenja i odmah očistiti svaki trag eventualno prolivenoga goriva. Jamstvo ne pokriva štete nastale uslijed prolijevanja goriva po plastičnim dijelovima.

5.1.4 Kapice svjećica

Čvrsto spojite kapice (sl. 4.A) kabela na svjećice (sl. 4.B), i pritom se uvjerite da nema tragova prljavštine unutar samih kapica i na završetku svjećica.

5.2 POKRETANJE MOTORA (NA HLADNO)

Pokretanje motora se treba odvijati sukladno načinu navedenom u Priručniku za uporabu stroja, i pritom uvijek paziti da se isključi svaki uređaj (ako postoji) koji može prouzročiti pomicanje uređaja ili zaustavljanje motora.

1. Otvorite ventil za gorivo na stroju;
2. Uključite upravljački element uređaja za pokretanje hladnog motora;
3. Ručicu gasa stavite u položaj «FAST»;
4. Okrenite ključ za pokretanje kako je navedeno u Priručniku za uporabu stroja.

Nakon nekoliko sekundi isključite upravljački element uređaja za pokretanje hladnog motora.

5.3 POKRETANJE MOTORA (NA TOPLO)

1. Ručicu gasa stavite u položaj «FAST»;
2. Okrenite ključ za pokretanje kako je navedeno u Priručniku za uporabu stroja.

5.4 UPORABA MOTORA TIJEKOM RADA

Za optimizaciju učinka i performansi motora, treba ga koristiti na maksimalnom broju okretaja stavljanjem ručice gasa u položaj «FAST».

VAŽNO *Ne raditi na nagibima većim od 20° kako se ne bi doveo u pitanje ispravan rad motora.*

5.5 ZAUSTAVLJANJE MOTORA TIJEKOM RADA

1. Stavite ručicu gasa u položaj «SLOW».
2. Ostavite motor da radi na minimalnom broju okretaja barem 15 - 20 sekundi.
3. Zaustavite motor prema uputama navedenim u Priručniku za uporabu uređaja.

5.6 ZAUSTAVLJANJE MOTORA PO ZAVRŠETKU RADA

1. Stavite ručicu gasa u položaj «SLOW».
2. Ostavite motor da radi na minimalnom broju okretaja barem 15 - 20 sekundi.
3. Zaustavite motor prema uputama navedenim u Priručniku za uporabu uređaja.
4. Kad se motor ohladi, odspojite kapice (sl. 4.A) svjećica i izvadite ključ za pokretanje (ako postoji).
5. Uklonite sve naslage ostataka trave iz motora, a naročito u predjelu prigušivača ispuha, kako bi se smanjila opasnost od požara.

5.7 ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE

- Za čišćenje vanjskih dijelova motora ne koristiti mlaz vode ili vodu iz crijeva pod tlakom.
- Poželjno je koristiti pištolj s komprimiranim zrakom (maks. 6 bara), izbjegavajući da ostaci trave i sitna prašina dospiju u unutrašnjost.

- Spremite uređaj (i motor) na suho mjesto, zaštićeno od vremenskih nepogoda i s dostačnim prozračivanjem.

5.8 DULJE MIROVANJE

U slučaju da se predviđa period nekorištenja motora koji je dulji od 30 dana (na primjer na završetku sezone), potrebno je primijeniti poneku mjeru preostrožnosti kako bi se olakšalo iduće ponovno puštanje u rad.

- Ispraznite gorivo iz spremnika, kako bi se izbjeglo stvaranje taloga unutar istoga, na način da odvrnete čep (sl. 5. A) posudice rasplinjača i sakupite svo gorivo u prikladnu posudu. Po završetku radnje, ne zaboravite ponovno zavrnuti čep (sl. 5. A) i u potpunosti ga zategnuti.
- Skinite svjećice i ulijte oko 3 cl čistog motornog ulja u otvor za svjećicu, a potom, držeći otvor zatvoren krpom, kratko pokrenite motor za pokretanje kako bi se izvršilo nekoliko okretaja motora i omogućila raspodjela ulja po unutrašnjoj površini cilindra. Na kraju ponovno stavite svjećice, ali nemojte spojiti kapice kabela.

6. ODRŽAVANJE

⚠️ Bilo kakav pokušaj neovlaštenog rukovanja sustavom kontrole emisija može povećati razinu emisija iznad zakonskih ograničenja.

Pod neovlašteno rukovanje spadaju skidanje ili modifikacija dijelova kao što su usisni sustav, uređaj za napajanje i uređaj za ispuh.

6.1 OPĆENITO

⚠️ Sigurnosna pravila koja je potrebno slijediti za vrijeme radnji održavanja opisana su u odj. 2.4.

⚠️ Sve provjere i intervencije održavanja trebaju se izvršavati dok uređaj stoji i dok je motor ugašen. Odspojite svjećice i pročitajte odgovarajuće upute prije početka bilo koje intervencije čišćenja ili održavanja. Nositi prikladnu odjeću, rukavice i naočale prije izvršavanja održavanja.

- Učestalost i vrste intervencije sažeti su u "Tablici održavanja".
- Korištenje neoriginalnih rezervnih dijelova i dodatne opreme može negativno utjecati na rad i na sigurnost stroja. Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost u slučaju oštećenja ili ozljeda koje su prouzročili takvi proizvodi.

- Originalne rezervne dijelove možete nabaviti u servisnim radionicama i kod ovlaštenih prodavača.

VAŽNO Sve radnje održavanja i podešavanja koje nisu opisane u ovom priručniku treba izvršiti vaš trgovac ili specijalizirani centar.

6.2 TABLICA ODRŽAVANJA

VAŽNO Vlasnik stroja je odgovoran za provedbu radnji održavanja opisanih u tablici u nastavku.

VAŽNO Očistite i češće u posebno teškim uvjetima rada ili ako su u zraku prisutni ostaci materijala.

NAPOMENA Filtre treba čistiti / zamjeniti češće ako stroj radi na vrlo prašnom tlu.

Radnja	Nakon prvih 5 sati	Svakih 5 sati ili nakon svake uporabe	Svakih 50 sati ili na završetku sezone	Svakih 100 sati
Provjera razine ulja (odj. 5.1.1)	-	✓	-	-
Zamjena ulja ¹ (odj. 6.3)	✓	-	-	✓
Čišćenje usisne rešetke motora (odj. 6.4)	-	✓	-	-
Kontrola i čišćenje filtra za zrak ² (odj. 6.5)	-	✓	-	-
Zamjena filtra za zrak	-	-	✓	-
Provjera svjećice (odj. 6.6)	-	-	✓	-
Zamjena svjećice (odj. 6.6)	-	-	-	✓
Kontrola filtra za gorivo ³	-	-	-	✓

¹ Zamjeniti ulje svakih 25 sati ako motor radi pod punim opterećenjem ili na visokim temperaturama.

² Čistiti filter za zrak češće ako uređaj radi u prašnjavoj okolini.

³ Provesti u specijaliziranom centru.

6.3 ZAMJENA ULJA

Kod odabira vrste ulja koju ćete koristiti, pridržavajte se naputaka iz tablice s tehničkim podacima iz tablice s tehničkim podacima .

⚠️ Pražnjenje ulja izvršiti dok je motor topao, pazeći da pritom ne dodirnete tople dijelove motora ili izvađeno ulje.

Ukoliko ne postoje drukčije upute u Priručniku za uporabu stroja, za zamjenu ulja treba:

- Namjestite stroj na ravnoj površini.
- Namjestiti neku posudu za sakupljanje kod produžne cijevi (sl. 6.A);
- Pritisnuti rascjepku (sl. 6.B);
- Otkvacići produžnu cijev s nosača okrećući je prema dolje;
- Nagnuti produžnu cijev i ispustiti ulje u odgovarajuću posudu
- Ponovno zakvačiti produžnu cijev (sl. 6.A) na nosač (sl. 6.C) prije nadolijevanja ulja.
- Očistite ulje koje se eventualno izlilo.

6.4 ČIŠĆENJE USISNE REŠETKE MOTORA

Čišćenje usisne rešetke treba provesti dok je motor hladan.

- Mlazom komprimiranog zraka (sl. 7.A) s usisne rešetke uklonite sve ostatke materijala ili prljavštine koji bi mogli uzrokovati požar.
- Pazite da otvor za zrak nisu začepljeni (sl. 7.A).
- Obrišite plastične dijelove spužvom (sl. 7.B) natopljrenom vodom i sredstvom za čišćenje.

6.5 ODRŽAVANJE FILTRA ZA ZRAK

- Očistite područje oko poklopca (sl. 8.A) filtra.
- Otvorite poklopac (sl. 8.A) okretanjem ručke za otvaranje (sl. 8.B).
- Izvadite element za filtriranje (sl. 8.C + 8.D).
- Izvadite predfiltrar od spužve (sl. 8.D) iz uloška (sl. 8.C).
- Udarite uloškom (sl. 8.C) po nekoj čvrstoj površini i ispušite komprimiranim zrakom s unutarnje strane za uklanjanje prašine i ostataka materijala.
- Operite predfiltrar od spužve (sl. 8.D) vodom i sredstvom za čišćenjem i ostavite ga da se osuši na zraku.

VAŽNO Ne upotrebljavajte vodu, benzin, sredstva za čišćenje ili nešto drugo za čišćenje uloška.

VAŽNO Predfiltrar od (sl. 8.D) spužve NE smije se podmazivati uljem.

- Očistite unutrašnjost sjedišta filtra (sl. 8.E) od prašine i ostataka materijala pazeći

- da zatvorite usisni dovod krpom (sl. 8.F) kako biste izbjegli da isti uđu u motor.
- 2.** Uklonite krupu (sl. 8.F), namjestite element za filtriranje (sl. 8.D + 8.C) u njegovu sjedište i stavite poklopac (sl. 8.A).

6.6 KONTROLA I ODRŽAVANJE SVJEĆICA

1. Skinite svjećice (sl. 9.A) pomoću nasadnog ključa (sl. 9.B).
2. Očistite elektrode (sl. 9.C) metalnom četkom i uklonite eventualne naslage čade.
3. Pomoću mjerača debljine (sl. 9.D) provjerite ispravnu udaljenost između elektroda (0,6 - 0,8 mm).

- 4.** Ponovno stavite svjećice (sl. 9.A) i pomoću nasadnog ključa u potpunosti ih zategnite (sl. 9.B).

Zamijenite svjećice ako su elektrode pregorjele, odnosno ako je porculan razbijen ili napuknut.

⚠️ Opasnost od požara! Ne vršiti provjere sustava za paljenje dok svjećica nije zavrнутa u svom sjedištu.

VAŽNO Koristiti isključivo svjećice naznačenog tipa (pogledajte tablicu s tehničkim podacima).

7. UTVRĐIVANJE NEPRAVILNOSTI

NEPRAVILNOST	MOGUĆI UZROK	RJEŠENJE
1. Teškoće pri pokretanju	Nedostatak goriva	Provjeriti i nadopuniti (pogl. 5.1.3)
	Staro gorivo ili talog u spremniku	Isprazniti spremnik i dodati svježe gorivo
	Nepravilan postupak pokretanja	Izvršiti pravilno pokretanje (odj. 5.2 i odj. 5.3)
	Odspojene svjećice	Provjerite jesu li kapice dobro namještene (odj. 5.1.4)
	Svjećice su mokre ili su elektrode svjećica prljave ili je udaljenost neispravna	Provjeriti (odj. 6.6)
	Filtar za zrak začepljen	Provjeriti i očistiti (odj. 6.5)
	Ulje ne odgovara sezoni	Zamijeniti prikladnim uljem (odj. 6.3)
	Isparanje goriva u rasplinjuču (vapor lock) zbog visokih temperatura	Pričekati nekoliko minuta potom ponovno pokušati pokretanje (odj. 5.3)
	Problemi s izgaranjem	Obratiti se ovlaštenom servisnom centru
	Problemi s paljenjem	Obratiti se ovlaštenom servisnom centru
2. Neispravan rad.	Elektrode svjećica su prljave ili razmak nije prikladan	Provjeriti (odj. 6.6)
	Kapice svjećica su loše namještene	Provjerite jesu li kapice stabilno namještene (odj. 5.1.4)
	Filtar za zrak začepljen	Provjeriti i očistiti (odj. 6.5)
	Problemi s izgaranjem	Obratiti se ovlaštenom servisnom centru
	Problemi s paljenjem	Obratiti se ovlaštenom servisnom centru
3. Gubitak snage tijekom rada	Filtar za zrak začepljen	Provjeriti i očistiti (odj. 6.5)
	Problemi s izgaranjem	Obratiti se ovlaštenom servisnom centru

Ako nepravilnosti ostaju i nakon primjene opisanih rješenja, kontaktirajte svog prodavača.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööoppaan sisältö ja kuvaat valmistetti ST. S.p.A. -yhtiöön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminint ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkz niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continut și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:
<hr/> Art.N	
..... -s/n	
CE	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY